

ספר

**Центр научных работников и преподавателей иудаики
в вузах "Сэфер"**

Педагогический Центр Ваага

Межрегиональный Центр преподавания иврита

**Язык иврит:
исследование
и
преподавание**

**Материалы Девятой Ежегодной международной
междисциплинарной конференции по иудаике**

Москва 2002

УДК 811.411.16`08(063)

ББК 81.2Ивр

**Издание осуществлено при финансовой поддержке Американского
Еврейского Объединенного Распределительного Комитета (ДЖОЙНТ)
и
Фонда Л.А. Пинкуса по поддержке еврейского образования в диаспоре**



בסיוע הקרן לחינוך יהודי בתפוצות ע"ש ל' א' פינקוס, ישראל

**Published with the support of the American Jewish Joint
Distribution Committee (JDC)
and
the L. A. Pincus Fund for Jewish Education in the Diaspora, Israel**

**Общая редакция:
А.А. Крюков, Е.Б. Марьянчик**

ISBN 5-901683-63-3

© Центр научных работников и преподавателей
иудаики в вузах “Сэфер”, 2002
© Педагогический Центр Ваада, 2002
© Межрегиональный Центр преподавания иудаики, 2002
© Коллектив авторов, 2002

А. И. Вайнштейн (Москва)

Об опыте заочного преподавания языка иврит

Данная статья посвящена анализу работы автора в области заочного преподавания языка иврит. Преподаванием этого языка по переписке автор занимался, достаточно регулярно и интенсивно, с конца 1980-х годов¹.

Хронологически можно выделить два периода работы. Первый — с конца 1980-х годов по начало 1992 г. На этом этапе участниками проекта, проводившегося в рамках деятельности "איגוד המורים", были в основном учителя языка иврит (как правило, начинающие) из самых различных городов СССР. Их количество доходило до 80 человек. Особенность этого периода являлась необходимость выработки строго индивидуальной программы обучения для каждого участника. Приходилось ориентироваться именно на те учебные пособия, которыми располагали корреспонденты. Много внимания уделялось ответам на возникавшие у них вопросы. Запомнился фантастический энтузиазм учеников тех лет.

Затем, по многим объективным причинам, в занятиях в рамках формального проекта наступил продолжительный перерыв. В это время уроки по переписке продолжались на личной основе и не были особенно интенсивными.

В своем "официальном" виде проект был возобновлен в начале 1997 г. в форме заочного ульпана при Израильском культурном центре в Москве и продолжается в настоящее время. За эти годы в нем приняли участие почти 500 учащихся из более 100 населенных пунктов России. При этом участники проекта уже не местные учителя языка иврит, а просто по тем или иным причинам заинтересованы в заочном обучении, нередко в сочетании с регулярными занятиями в обычных ульпанах или с преподавателем. Разумеется, не все они занимаются с одинаковым успехом.

¹ Работа проводилась в тесном сотрудничестве с инициатором проекта И. В. Зыскиным, которому принадлежала как ведущая организующая роль, так и многие идеи заочного обучения, и под эгидой и при финансовой и технической поддержке организаций, которые он возглавлял или в которых занимал руководящие должности ("איגוד המורים", Израильский культурный центр в Москве).

Технически программа стала более унифицированной. В ее основе лежит учебник начального уровня "כחב קרל". Некоторые ученики получают более сложные задания, но таких учеников не очень много. К рассылаемым "порциям" учебника прилагаются аудиокассеты с записью текстов и диалогов и контрольные задания. В каждом задании обязательно предлагается написать сочинение с применением лексики изучаемых уроков. Проверенные задания и ответы на конкретные вопросы учащихся отсылаются вместе с новым заданием. В среднем обмен с нормально работающим учащимся происходит с частотой раз в 3-4 недели.

По моему мнению заслуживают внимания такие соображения:

1) При всей изначальной ограниченности дистантного обучения многие цели, которые традиционно ставятся перед изучающими иностранный язык, достигаются и при такой форме преподавания. Старательный ученик может научиться читать, писать, понимать устную речь с аудиозаписи и даже немножко говорить. Последний навык, разумеется, является наименее достижимым при отсутствии живого общения.

2) Неожиданной даже для меня и сотрудничающих со мною работников Израильского культурного центра в Москве оказывается востребованность данного проекта. Несмотря на развитую ныне сеть обычных ульпанов многие ученики заинтересованы в заочной форме обучения. В городах, где есть ульпаны, некоторые сочетают обучение в них с уроками по переписке. Для жителей же отдаленных или немногочисленных городов и поселков заочный ульпан до сих пор представляет единственную возможность изучать язык иврит под руководством преподавателя.

3) Пожалуй, не следует считать, что заочная форма обучения архаична и непременно отомрет со временем как "ущербная". Наоборот, можно представить себе, что по мере развития современных коммуникационных технологий и с проникновением интернета в далекие населенные пункты многие недостатки дистантного обучения исчезнут и процесс станет полноценным.

Об авторах

Ваксман Татьяна Викторовна, аспирантка ГКА им. Маймонида.

Вайнштейн Александр Исаакович, зав. кафедрой иврита Академии "Туро"; доцент ГКА им. Маймонида, преподаватель ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Друскинас Залманас Ицикович, ст. преподаватель ГКА им. Маймонида, преподаватель иврита ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова и Еврейского университета в Москве.

Дубова Ольга Львовна, доцент ГКА им. Маймонида; преподаватель ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Едовичукий Михаэль (ד"ר מיכאל ידוביץקי), Ph.D., директор отдела языка, культуры, высшего образования и искусства по СНГ и Восточной Европе департамента образования Еврейского Агентства для Израиля.

Зыскин Игорь Владимирович, ст. преподаватель ГКА им. Маймонида, преподаватель ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Княжицкий Игорь Аркадьевич, старший преподаватель ГКА им. Маймонида, преподаватель иврита ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Колода Светлана Александровна, преподаватель иврита Горловского педагогического университета (г. Горловка Донецкой области, Украина)

Крюков Александр Александрович, к. и. н., доцент ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова, зав. кафедрой иврита Еврейского университета в Москве.

Марьянчик Евгений Борисович, к. т. н., доцент, зав. кафедрой иврита ГКА им. Маймонида; зам. зав. кафедрой еврейских языков ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Пашаева Зарифа Эльхановна, преподаватель иврита Еврейского университета в Москве.

Свет Марианна Викторовна, преподаватель ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Токаренко Татьяна Александровна, преподаватель иврита Еврейского университета в Москве.

Тутельман Софья Михайловна, преподаватель иврита ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Флиттов Сергей Михайлович, аспирант ГКА им. Маймонида; преподаватель иврита ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Френкель Лия Менделевна, преподаватель иврита еврейского педагогического колледжа "Махон Хая Мушка".

Шибанова Татьяна Валериевна, преподаватель иврита Еврейского университета в Москве.

Шор Лариса Давидовна, доцент ГКА им. Маймонида; преподаватель ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова.

Шпекторова Наталия Ивановна, преподаватель иврита ГКА им. Маймонида и Еврейского Университета в Москве.

Шпирко Илья Николаевич, аспирант ГКА им. Маймонида; преподаватель ЦИиЕЦ ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова и Еврейского университета в Москве.